

# TEILEGUTACHTEN

## TÜV NORD part certificate

TGA-ART 9

Nr.: TZ-029246-A0-098

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßigem Ein- oder Anbau von  
Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

*on the compliance of a vehicle if parts are properly installed and fitted to the vehicle in accordance  
with §19 Par.3 No.4 StVZO*

für das Teil / den Änderungsumfang : **Sonderlenker**  
*for the Part / scope of modification* : **Special handlebar**  
vom Typ : **EI Divino**  
*for type*  
des Herstellers :  
*from the manufacturer*



MotoLux  
Specialties B.V.  
Nijverheidsweg 23  
NL-3771 ME Barneveld

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

*Instructions for vehicle owner*

#### Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

*Performance and confirmation without delay of modification acceptance:*

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

*With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !*

*After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.*

Hersteller : MotoLux  
 Manufacturer : Specialties B.V.

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
 object tested :

Typ : El Divino  
 type :

**Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**  
**Compliance with instructions and conditions:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

*The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.*

**Mitführen von Dokumenten:**  
**Availability of documents:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**  
**Amendment of vehicle documents:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registration document, certificate of registration).*

*Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.*

**I. Verwendungsbereich**  
**Area of use**

Fahrzeughersteller Vehicle manufacturer	Fahrzeugtyp Vehicle type	Handelsbezeichnung Trade name	ABE bzw. EG-BE-Nr. EC type approval No.	Hinweise und Auflagen Notes and conditions
Harley Davidson	FXD	FXDL, FXDWG	F695	<b>IV.1-IV.4</b>
Harley Davidson	FD1	FXDLI, FXDWG	e4*92/61*0029*.. e4*2002/24*0029*..	<b>IV.1-IV.4</b>
Harley Davidson	FD2	FXD35, FXDLI, FXDWGI	e4*2002/24*0414*..	<b>IV.1-IV.4</b>
Harley Davidson	FS2	FLSTCI, FLSTFI, FLSTI, FLSTN, FXST, FXSTB, FXSTC, FXSTD, FLSTC	e4*2002/24*0002*..	<b>IV.1-IV.4</b>

Hersteller : MotoLux  
 Manufacturer : Specialties B.V.

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
 object tested :

Typ : EI Divino  
 type :

Fahrzeughersteller Vehicle manufacturer	Fahrzeugtyp Vehicle type	Handelsbezeichnung Trade name	ABE bzw. EG-BE-Nr. EC type approval No.	Hinweise und Auflagen Notes and conditions
Harley Davidson	FXST	FLST, FXST, FXSTB, FXSTC	D312, D312/1	<b>IV.1-IV.4</b>

**Hinweis:** Wird der Sonderlenker an einem Fahrzeug montiert, welches hier nicht aufgeführt ist, so ist eine Anbaubegutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS/aaSmT) einer technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr, durchzuführen.

**Note:**

*If the special handlebar is mounted to a vehicle that is not listed here, an inspection by a licensed expert of a technical test center (aaS/ aaSmT) has to be performed.*

**Einschränkungen zum Verwendungsbereich****Limitations of area of use**

Keine.  
 None.

**II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges****Description of the part / Scope of modification**

Einteiliger Sonderlenker für den Anbau an die originalen Gabelbrücke, mit Stichmaß 89 mm bei der Befestigung, im Austausch gegen den serienmäßigen Lenker, mit Bohrungen für die Kabeldurchführung im Bereich des Griffstückes und der Befestigung.

*One-piece special handlebar for mounting on the original top yoke, in exchange for the standard handlebar, with holes for cables near the handles and the mounting-area.*

Typ/Ausführung Type/version	Beschreibung Description
EI Divino	verchromte Ausführung *) <i>chromed version *)</i>

\*) auch mit andere Farben möglich

\*) also possible with other colors

Hersteller / Fertigungsbetrieb : Chopper Kings: Lieferant der Fa. MotoLux Specialties B.V.  
 Manufacturer / Production plant : Chopper Kings: Supplier of MotoLux Specialties B.V.

Kennzeichnung Identification	: EI Divino
---------------------------------	-------------

Handelsname/Bezeichnung : EI Divino  
 Model/Salesname

Art der Kennzeichnung : Aufkleber, nicht zerstörungsfrei ablösbar, ww. graviert  
 Type of identification : Sticker, not defachable without destruction, optional engraved

Ort der Kennzeichnung : Unterseite, mittig  
 Location of marking : Bottom center

Material : ST-52 verchromt, ww. andere Farben  
 Material : ST-52 chromed, optional other colors

Wandstärke des Rohres : 2,5 mm  
 Wall thickness of tube

Hersteller : MotoLux  
 Manufacturer : Specialties B.V.

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
 object tested :

Typ : El Divino  
 type :

Rohrdurchmesser : 25 mm  
 Tube diameter

**Hauptabmessungen (mm), ca.**  
**Main dimensions (mm), approx.**

Typ Type	Breite Width	Länge Overall length	Höhe Height
El Divino	760	60	250

Foto Sonderlenker:  
 Photo special handlebar:

**Typ / Type: El Divino**



**III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen**

**Notes on possible combination with other modifications**

Werden Windschilder montiert, so müssen dazu gesonderte Teilegutachten bzw. Allgemeine Betriebserlaubnisse vorgelegt und zusätzlich die darin enthaltenen Auflagen eingehalten werden  
 If windscreens are mounted separate part certificates or general operation approvals have to be presented and requirements contained therein to be met.

**III.2 Austauschbremsleitungen**

**Replacement brake lines**

Bei Verwendung von Austauschbremsleitungen ist darauf zu achten, dass diese die Norm FMVSS106 erfüllen. Es müssen dazu gesonderte Teilegutachten bzw. Allgemeine Betriebserlaubnisse vorgelegt und die darin enthaltenen Auflagen eingehalten werden (z.B. minimal erforderliche Biegeradien).

*When using replacement brake lines it has to be ensured that they meet the standard FMVSS106. Separate part certificates or general operation approvals have to be presented and the conditions contained therein to be met (for example minimum required bending radius).*

**III.3 Rückspiegel**

**Rearview mirror**

Bei Verwendung von anderen als den serienmäßigen Rückspiegeln ist zusätzlich §56 StVZO zu beachten.

*When using other than the series rear-view mirrors, §56 StVZO has to be observed.*

**III.4 Lenkerhalter (Riser)**

**Handlebar holder (risers)**

Hersteller : MotoLux  
Manufacturer : Specialties B.V.

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
object tested :

Typ : El Divino  
type :

Bei Verwendung von anderen als den serienmäßigen Lenkerhaltern müssen gesonderte Teilegutachten bzw. Allgemeine Betriebserlaubnisse vorgelegt und zusätzlich die darin enthaltenen Auflagen eingehalten werden. Es dürfen nur Riser verwendet werden, die eine ungehinderte Sicht auf den Geschwindigkeitsmesser und die vorgeschriebenen Kontrollleuchten und Anzeigen ermöglichen.

In der Regel wird eine Begutachtung gemäß §19,2 StVZO durch einen aaS/aaSmT einer technischen Prüfstelle erforderlich.

*When using other than the series handlebar holders, separate part certificates or general operation approvals must be presented and also the conditions contained therein to be met. Only risers are to be used which allow an unobstructed view on the speedometer and the prescribed warning lights and displays.*

*In general an inspection in accordance §19,2 StVZO by an aaS / aaSmT is required.*

#### **IV. Hinweise und Auflagen** **Notes and conditions**

##### **Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:** **Conditions for the installation shop and modification inspection:**

- IV.1** Die Befestigung des Sonderlenkers ist zu überprüfen.  
*The mounting of the special handlebar must be checked.*
- IV.2** Der Lenkeinschlag ist zu kontrollieren und die vorgeschriebenen Freiraummaße sind zu beachten (Lenkeinschlag größer 20°, d.h. mind. 20mm).  
*Steering angles as well as clearances have to be controlled (Steering angle greater than 20° and min. 20mm).*
- IV.3** Es ist auf korrekte Verlegung der Leitungen, Bowdenzüge und Hydraulikleitungen zu achten (Gabel Ein- und Ausfedern und bei laufendem Motor die Lenkung bis zum Anschlag nach links und rechts bewegen. Die Motordrehzahl darf sich nicht verändern).  
*Correct installation of the wires, cables and hydraulic lines has to be observed (move fork jounce and rebound with the engine running and the steering all the way to the left and right. The engine speed should not change).*
- IV.4** Es ist auf die funktionsgerechte Arbeitslage des Hauptbremszylinders und Vorratsbehälters zu achten (Das Schnüffelloch muss in Geradeausstellung auch bei Betrieb mit zwei Personen sicher mit Bremsflüssigkeit überdeckt werden).  
*The correct functional working position of the master brake cylinder and the reservoir has to be observed (The breather hole must be securely covered with brake fluid in the straight-ahead position of the vehicle even when operating with two people).*

##### **Hinweise und Auflagen zum Anbau:** **Notes and conditions for Installation**

Der Sonderlenker wird anstelle des Serienlenkers befestigt. Die Befestigung erfolgt durch Verschrauben an den Originalbefestigungspunkten. *The special handlebar is installed instead of the series handlebar. Mounting has to be done by screwing to the original mounting points.*

Hersteller : MotoLux  
 Manufacturer : Specialties B.V.

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
 object tested :

Typ : El Divino  
 type :

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:****Amendment of vehicle documents:**

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.

Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

*Amendment of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.*

*The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:*

Feld Number	Eintragung Entry
19 (Breite) 19 (width)	neu messen (Hinweis: in der Regel sind Brems-Kupplungshebel die breiteste Stelle) <i>new measurement (Note: usually brake and clutch lever are the widest point)</i>
22	ZU FELD 19: M. SONDERLENKER, MOTOLUX, TYP: EL DIVINO, BREITE= 760 MM, M. AUSTAUSCHBREMSLEITUNG VA, HERSTELLER:___, TYP:___*)** <i>NUMBER 19: WITH HANDLEBAR, MOTOLUX, TYPE: EL DIVINO, WIDTH= 760 MM, WITH REPLACEMENT BRAKE LINES AHEAD, MANUFACTURER:___, TYPE:___)**</i>

\*) Nichtzutreffendes streichen

\*) Cross out not valid

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

### Test specifications and test results

#### Prüfgrundlage:

#### Test conditions

- VdTÜV-Merkblatt 763, "Prüfung von Sonderlenkern für zwei- und dreirädrige Kraftfahrzeuge nach § 30a Absatz 3 StVZO", Ausgabe 01.2011.
- VdTÜV Bulletin 763, "Examination of special handlebars for two- and three-wheel motor vehicles according to § 30a paragraph 3 StVZO", Edition 01.2011.

#### Gestaltung und Befestigung

#### Design and mounting

Das geprüfte Muster stimmt mit dem Foto überein. Der kleinste gemessene nach außen gerichtete Abrundungsradius ist größer als 3 mm. Das Muster erfüllt hinsichtlich der äußeren Gestaltung die 97/24/EG Kapitel 3. Die Einrichtung stellt keine Gefährdung im Sinne §§ 30 und 30c StVZO dar.

*The specimen tested conforms with the photo. The smallest measured outward radius of curvature is greater than 3 mm. The pattern complies with regard to its external design 97/24 / EC Chapter 3. The device does not pose a risk in the sense §§ 30 and 30c traffic regulations.*

#### Fahrzeugabmessungen und –gewichte

#### Vehicle dimensions and vehicle weight

Die Fahrzeugbreite ändert sich um das Maß des Sonderlenkers. Das Fahrzeug erfüllt auch nach dem Umbau die 93/93/EWG über Massen und Abmessungen von zweirädrigen und dreirädrigen Fahrzeugen. *The width of the vehicle varies by the amount of the special handlebar. The vehicle meets even after the conversion, the 93/93 / EEC on the masses and dimensions of two or three-wheel vehicles.*

Hersteller : MotoLux  
Manufacturer : Specialties B.V.

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
object tested :

Typ : El Divino  
type :

## Fahrverhalten

### **Handling**

Der Sonderlenker unterscheidet sich in den Abmessungen zum Serienlenker. Auch nach dem Umbau bleibt ein leichtes und sicheres Lenken des Fahrzeuges nach §38 StVZO gewährleistet.  
*The special handlebar differs in size to the series bar. Even after the conversion easy and safe handling of the vehicle on behalf of §38 StVZO is guaranteed.*

## Sicherungseinrichtung gegen unbefugte Benutzung

### **Function of the steering lock**

Die Sicherungseinrichtung gegen unbefugte Benutzung gemäß §38a StVZO bzw. 93/33/EWG bleibt auch nach dem Umbau des Lenkers in Funktion.  
*The device to prevent unauthorized use pursuant to §38a StVZO or 93/33 / EEC remains in function, even after the conversion.*

## Rückspiegel

### **Rearview mirror**

Die allgemeinen Vorschriften für Rückspiegel gemäß 97/24 Kap.4 Anh.II EG und die Vorschriften für den Anbau der Rückspiegel 97/24 Kap.4 Anh.III EG werden nach dem Umbau eingehalten.  
*The general requirements for rear view mirror according to section 4 Anh.II 97/24 EC and the conditions for the installation of rear mirror 97/24 Chapter 4 Anh.III EC, are still fulfilled.*

## Sicht auf Instrumente

### **Visibility to all instruments**

Die Vorschriften für Geschwindigkeitsmesser für zwei- oder dreirädrige Kraftfahrzeuge gemäß Richtlinie 2000/7/EG, werden auch nach dem Umbau eingehalten. Die Anzeige im direkten Sichtfeld des Fahrers bleibt weiterhin gut ablesbar.  
*The requirements for speedometers for two- or three-wheel motor vehicles in accordance with Directive 2000/7 / EC are also fulfilled after the rebuild. The display in the driver's direct field of view remains easy to read.*

## VI. Anlagen Annexes

Anlage 1 : Montageanleitung.  
Appendix 1: Mounting instructions

Hersteller : MotoLux  
Manufacturer : Specialties B.V.

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
object tested :

Typ : El Divino  
type :

## VII. Schlussbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält (Registriernummer.: 044 102 011504).

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 10 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

*It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.*

*The manufacturer (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (reg-No.: 44 102 011504) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.*

*The TÜV approval consists of pages 1 – 10 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.*

*The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.*

Geschäftsstelle Essen, den 09.06.2015

Essen branch office, dated

### PRÜFLABORATORIUM / TEST LABORATORY

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG  
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität  
Adlerstr. 7, 45307 Essen

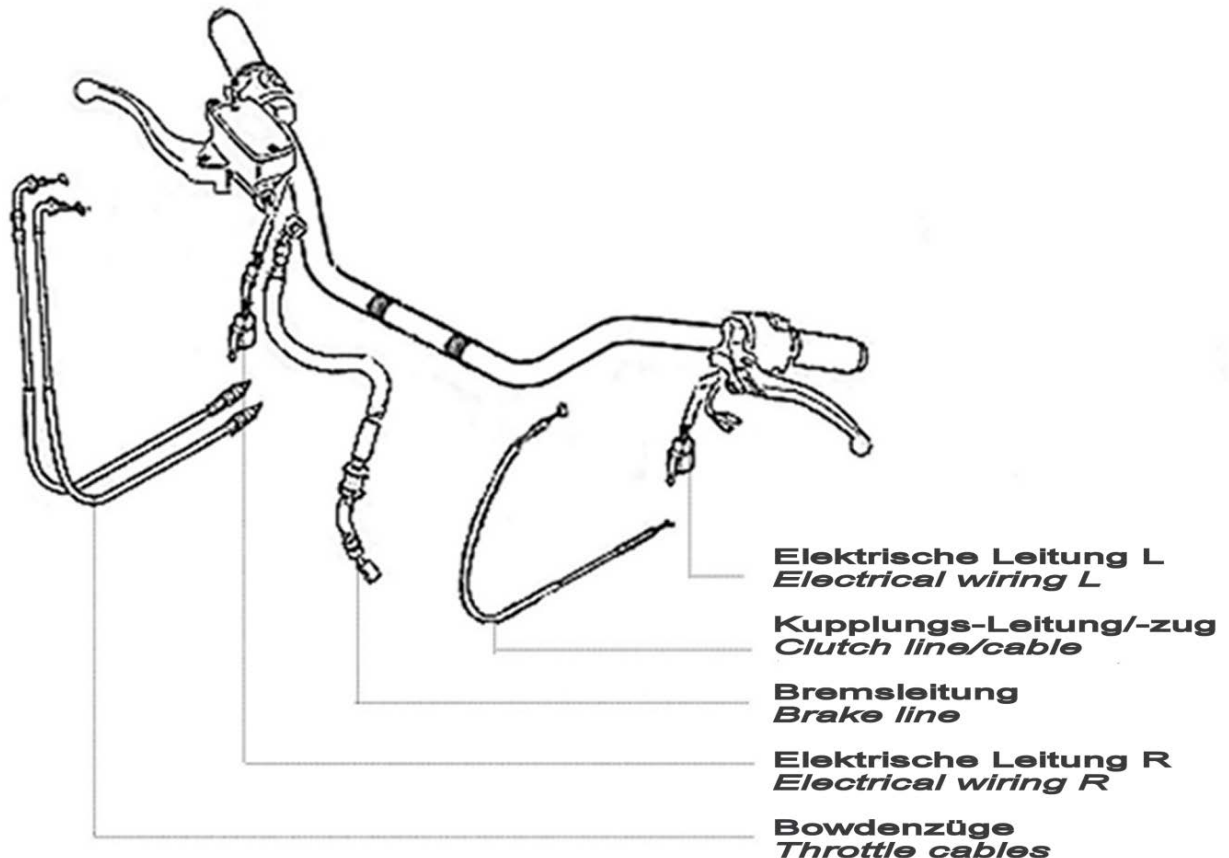
DIN EN ISO/IEC 17025, 17020  
Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical service  
vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt. KBA – P 00004-96



Dipl.-Ing. Mlinski  
Graduate engineer



## Montageanleitung / Mounting instructions



**Wir empfehlen Ihnen grundsätzlich den Lenker in einer Fachwerkstatt montieren zu lassen!**

Hier die wesentlichen Arbeitsschritte:

- Sonderlenker an das Fahrzeug halten und auf das Vorhandensein der notwendigen Bauteile, wie Riser, ggf. verlängerter Kabelsatz, ggf. verlängerte Bowdenzüge und ggf. die zu montierenden Austauschbremsleitungen (separates Teilegutachten) kontrollieren. Elektr. Leitungen, Bowdenzüge und Bremsleitungen sind nicht im Standard-Lieferumfang enthalten.
- Batterie abklemmen
- Serienlenker demontieren, dazu am besten den Tank und alle anderen kratzempfindlichen Teile, z.B. mit einem Tuch abdecken
- Den Sonderlenker montieren und alle Leitungen kontrollieren
- Funktionstest und Freigängigkeit aller Bauteile durchführen
- Bremstest im Schiebetrieb durchführen, dann wieder Batterie anklemmen

Hersteller : MotoLux Specialties B.V.  
Manufacturer

Prüfgegenstand : Sonderlenker  
object tested

Seite 10 von 10  
page of

Typ : El Divino  
type

Datum / date  
09.06.2015

---

***We always recommend that you let the handlebar mount in a professional workshop!***

*Here are the basic steps:*

- *Keep handlebar at the vehicle and check for the presence of the required components such as risers, if needed an extended cables set , throttle cables and if needed replacement brake line(s) (separate certificate of conformity). Electrical wiring, (throttle) cables and brake line(s) are not included in the standard delivery.*
- *Disconnect the battery*
- *Dismount the serial handlebar, before that we recommend to cover the tank and all other scratch-sensitive parts with a cloth*
- *Mount the special handlebar and check all cables, lines, and wiring*
- *Perform a function test and check clearance of all components*
- *Perform a brake test in engine-off mode, then reconnect the battery*